



Detail 詳細

## 表現でみる アフリカ・アジア社会とその課題

第4回  
講座

# VDP作品上映とトーク CAACCS × VDP

Friday, February 13th, 2026 19:00-21:00

📍 FabCafe Kyoto (河原町五条すぐ / Near Kyoto Kawaramachi-Gojo)

### 「共に生きる」～ベトナムとインドネシアの映像作品から～

京都大学東南アジア地域研究研究所VDPプロジェクトの過去作から2作品を紹介。

当日はベトナムとインドネシアから3名の監督をお呼びし、制作の背景について伺いながら、死生観、パートナーシップや家族観、現代社会を生きる女性としての経験を共有し、考察を深めます。



### Together We Live: Documentary Films from Vietnam and Indonesia

Introducing past works from Visual Documentary Project, CSEAS Kyoto University, the screening event will feature two short documentaries and a talk session with three directors from Vietnam and Indonesia. We will discuss the background of their productions while sharing insights on life and death, connections, family, and the experiences as women navigating contemporary life.



## プログラム/ Program

- 19:00 - 19:05 インTRODakション/ Introduction
- 19:05 - 19:45 作品紹介と上映1/ Director's Statement and Film Screening 1
  - チー・マイ&スアン・ハー監督作品「8月の手紙」  
**August Letters**, by Mai Huyền Chi (Chi Mai) & Xuân Hạ (26min/ Vietnam/ 2021)
- 19:45 - 20:25 作品紹介と上映2/ Director's Statement and Film Screening 2
  - ワフユ・ウタミ監督作品「伴侶さがし」  
**Golek Garwo**, by Wahyu Utami (30min/ Indonesia/ 2020)
- 20:25 - 21:00 トーク/ Talk

### 要事前登録

Attendance  
Registration  
Required

参加料 無料

No Fee to Participate



## ナビゲーター/ Moderator

ナンマイケーカイン

Dr. NANG MYA KAY KHAING

京都精華大学国際文化学部特任准教授

Specially Appointed Associate Professor,  
Kyoto Seika University

藤枝 絢子

Dr. Ayako Fujieda

京都精華大学国際文化学部准教授

Associate Professor, Kyoto Seika University



NANG MYA KAY KHAING Ayako Fujieda

## トーク登壇者/ Panelists

マイ・フエン・チー (通称チー・マイ) 監督

Mai Huyền Chi (Chi Mai)

ベトナム/ Vietnam

スアン・ハー監督

Xuân Hạ

ベトナム/ Vietnam

ワフユ・ウタミ監督

Wahyu Utami

インドネシア/ Indonesia

居原田 遙

Haruka Iharada

キュレーター、京都芸術大学講師

Independent curator,  
lecturer at Kyoto University of the Arts

## 通訳/Interpreter

辻井美穂

Miho Tsujii

Mai Huyền Chi

Xuân Hạ



Wahyu Utami

Haruka Iharada



Detail 詳細

## 上映作品/ Films to be screened

監督: チー・マイ&amp;スアン・ハー

Director: Mai Huyền Chi (Chi Mai) &amp; Xuân Hà

「8月の手紙」 *August Letters*

26min/ Vietnam/ Vietnamese/ 2021



VDP作品の募集の知らせがもたらされたのは、映画作家であるチー・マイが父親の命日に亡き父を偲ぶとともに、甥の誕生日を祝っていた8月のことだった。パンデミックによるロックダウンがもたらした静寂の中、彼女は親友であるアーティスト、スアン・ハーに手紙を書き、2人の共通言語である映像を使って一緒に「死と生」というテーマに思いを巡らせようと誘った。『八月の手紙』は、二つの都市を往復する書簡形式の視覚的モンタージュとして、2人の監督やその家族の私的な物語を織り混ぜながら、愛、悲しみ、ケア、そして親密さという日常の営みについての思索を紡ぎ出している。ここで映し出されているのは、現代ベトナムの淡い肖像であり、しぐさや息づかいに宿る記憶と絆だ。

The call for submissions to the VDP arrived in August — a month marked by both mourning and celebration, as filmmaker Chi recalled the grief of her father's death anniversary and celebrated the joy of her nephew's birthday. Amid the stillness of the pandemic lockdown, she wrote and invited her dear friend, artist Xuan Ha, to join her in reflecting on life and death through their shared language: cinema.

Exchanged across two cities as an epistolary cinematic montage, *August Letters* weaves together the private rituals and rhythms of their families. What unfolds is a meditation on love, grief, generational care, and the intimate politics of everyday life. Through observational fragments and correspondence, the documentary offers a tender portrait of contemporary Vietnam — where memory and kinship are held not just in words, but in gesture, presence, and image.

監督: ワフユ・ウタミ

Director: Wahyu Utami

「伴侶さがし」 *Golek Garwo*

30min/ Indonesia/ Indonesian, Javanese/ 2020



『伴侶さがし』は、高齢男性のバスリが再婚を願う気持ち、その期待と彼が向き合う現実についての物語だ。本作では、恋愛ものにはありがちな、常に美しく完璧なものという理想世界の観念とは違う愛の見方が描かれる。シンプルで現実に即した愛情表現を描く本作は、親密さを示す単純なしぐさ、たとえば、新郎と新婦の言い争いや、彼らが自尊心から相手に本当の気持ちを伝えるのを思いとどまる様子などを取り上げる。この作品では、二つの別々の街で離れて暮らし、働く二人が抱える葛藤にも迫る。

*Golek Garwo* relates the story of an elderly man, Basri, his wish to get married again, and the expectations and reality he faces. This documentary offers a different take on the love that is usually expressed in romance films: always something beautiful and perfect in an ideal world. It depicts the simple and practical expression of love. It focuses on simple acts of intimacy; arguments between the bride and the groom and a sense of pride that stops them from expressing their true feelings. It also delves into the tension they experience living apart and working in two different cities.

## 使用言語/ Used Language

日英字幕付き上映/Films will be screened with Japanese and English Subtitles.

トーク通訳: 辻井美穂/ The talks will be conducted in Japanese and English, with Miho Tsujii providing interpretation.

問い合わせ/ Contact [caaccs@kyoto-seika.ca.jp](mailto:caaccs@kyoto-seika.ca.jp) / [vdp@cseas.kyoto-u.ac.jp](mailto:vdp@cseas.kyoto-u.ac.jp)

## 要事前登録/ Attendance Registration Required

右記のフォームよりお申し込みください。

参加料 無料 / No Fee to Participate



Google Forms

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfTKBCnYX6r-9TbtIqqaTcy2uX5vboUNeol8lOoKTSKgRt92A/viewform>

## 主催/ Organized by

京都精華大学アフリカ・アジア現代文化研究センター、京都大学東南アジア地域研究研究所VDPプロジェクト

Center for Africa-Asia Contemporary Studies, Kyoto Seika University &amp; VDP, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University